

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2019/30679]

**6 SEPTEMBRE 2018. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 6 septembre 2018 modifiant l'arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances (*Moniteur belge* du 19 septembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C - 2019/30679]

**6 SEPTEMBER 2018. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 september 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën (*Belgisch Staatsblad* van 19 september 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2019/30679]

**6. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 6. September 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**6. SEPTEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, der Artikel 37 und 107 Absatz 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Oktober 2001 über die Bestimmung und die Ausübung der Managementfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten, des Artikels 2 § 2, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. Juli 2005;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 2002 über die Bestimmung und die Ausübung der Führungsfunktionen in den föderalen öffentlichen Diensten und den föderalen öffentlichen Programmierungsdiensten, des Artikels 2 § 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. Februar 2006, 17. August 2007 und 10. April 2014;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 10. November 2017;

Aufgrund der Stellungnahme des Direktionsausschusses des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen vom 29. September 2017 und 8. Dezember 2017;

Aufgrund des Einverständnisses des mit dem Öffentlichen Dienst beauftragten Ministers vom 16. Februar 2018;

Aufgrund des Einverständnisses der Ministerin des Haushalts vom 26. April 2018;

Aufgrund der mit Gründen versehenen Stellungnahme des Hohen Konzertierungsausschusses des Sektors II - Finanzen - vom 10. Juli 2018;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Dezember 2009 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Juli 2013, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 4 - Das Organigramm des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen umfasst:

1. den Präsidenten des Direktionsausschusses,
2. acht Managementfunktionen -1 und drei Führungsfunktionen -1,
3. vierzehn Managementfunktionen -2."

**Art. 2** - Artikel 4bis desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 20. September 2002, wird aufgehoben.

**Art. 3** - Artikel 4ter desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Dezember 2009 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. Juli 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

"- Generalverwalter Strategische Expertise und Unterstützung."

2. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"- Verwalter Privatpersonen,

- Verwalter Kleine und Mittlere Betriebe,
- Verwalter Große Unternehmen,
- Verwalter Transaktionen,
- Verwalter Ermittlung,
- Verwalter Vermögensdienste,
- Verwalter Aufmaße und Bewertungen,
- Verwalter Informationserfassung und -austausch,
- Verwalter Rechtssicherheit,
- Verwalter Einnahme,
- Verwalter Beitreibung,
- Verwalter Nichtsteuerliche Beitreibung,
- Verwalter Vorschriften,
- Verwalter Studien."

**Art. 4** - In Artikel 4<sup>quater</sup> desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 19. Juli 2013, werden die Bestimmungen vom vierten bis zum sechsten Gedankenstrich aufgehoben.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach Ablauf einer Frist von zehn Tagen, die am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* beginnt, in Kraft.

**Art. 6** - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Gegeben zu Brüssel, den 6. September 2018

### PHILIPPE

Von Königs wegen:  
Der Minister der Finanzen  
J. VAN OVERTVELDT

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2019/203022]

**28 JUILLET 2019.** — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité du transport de patients (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 3. ;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est déclarée représentative dans la branche d'activité du transport de patients l'organisation professionnelle d'employeurs suivante:

Association professionnelle belge des services d'ambulances.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 2019.

PHILIPPE

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Emploi,  
K. PEETERS

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge*:

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2019/203022]

**28 JUNI 2019.** — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van het patiëntenvervoer (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, artikel 3, eerste lid, 3.;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van het patiëntenvervoer:

Belgische beroepsvereniging van ambulancediensten.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 juni 2019.

FILIP

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
K. PEETERS

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.